



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

ごんげつのお知らせ

Financial Aid for School Related Fees

Contents: Aid for a part of the fees for school supplies, school trips, school lunch and so on. (Amounts vary depending on the type of school and grade)

Eligibility: Guardians of children who attend an elementary/middle school or other mandatory education school (except households on welfare and so on). Income examination applied. If you haven't reported the income of 2023, please do so. Needs to be applied for every year.

Apply: May 30 (Thu.) 2024 - Feb. 28 (Fri.) 2025 on the City's website. Please inquire for more information.

Inquiries: School Affairs and Health Div. Tel. 06-6858-2553

Toyonaka City Public Housing

Those who live or work in Toyonaka City. Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application Forms Available: May 1 (Wed.) - 14 (Tue.) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2), Shonai Collaboration Center "Chocolat"/Shinsenri Branch Office, and Step

Apply: Send the application form by postal mail to Toyonaka City Public Housing Center on or before May 14 (Tue.). (Postmarked on the day).

Inquiries: Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

就学援助費の申し込み

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(水)~14日(火) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Declaration for National Health Insurance Premiums

The Income Declaration Form for calculation of insurance premiums will be sent to the households that are insured by the City's National Health Insurance and haven't filed an income report yet. Whether you have income or not, please send it back in the enclosed envelope.

The premium is determined based on the income of the previous year. In households for which the income is below a certain amount, there is a reduction system for the premium. You need to apply every year for the reduction and exemption of the premium.

Inquiries: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

■Special Collection Tax Notification

The Notification letter of city/prefectural special collection tax will be sent in May through the company. The tax amount in the notification letter is the amount that the city/prefectural flat-rate tax reduction has been already applied. Please confirm the deducted amount and so on.

Inquiries: City Tax Div. Tel. 06-6858-2131

■Students' Special Exception for National Pension Premium

If you are a student and your income is lower than a certain amount, you can apply for a postponement for paying the national pension premium from April to next March. As for the premiums that have been postponed during the time, you can make additional payments later if it's within 10 years.

Apply: Bring a proof of your basic pension number and school enrollment certificate/student ID card to National Pension Section

Inquiries: National Pension Sec. Tel. 06-6858-2264

■Expiration Date of Former Bulky Garbage Disposal Ticket (300/600 yen ticket)

The expiration date of the former tickets is Mar. 31, 2025 (Mon.). Please finish using them before the date. Also, for four years from Apr. 1 (Tue.) 2025, you can exchange the old tickets for current tickets by paying the difference.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3513

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Japanese Reading and Writing Exchange

Time: Thursdays from May 2024 to Mar. 2025 (except Aug. 8, Aug. 15, Oct. 24, Jan. 2 and Mar. 27) 10:00 - 11:30

Contents: Make a pair or a group with Japanese volunteers and study

Eligibility: Foreigners

Apply: Call Chuo Kominkan by the day before each class

Place/Inquires: Chuo Kominkan Tel. 06-6866-0555

■Japanese Reading and Writing Class, Shonai

Time: Fridays from May 17 to July 5 (8 times) 10:00 - 11:30

Contents: Basic and advanced course of daily conversation

Eligibility: Foreigners

Fee: Actual cost (text fee)

Apply: Shonai Kominkan.

Place/Inquiries: Shonai Kominkan Tel. 06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できません

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できません。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)ですので早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのにほんごよみかき交流

日時: 5月～2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00～11:30

内容: 日本人ボランティアとペアがグループで学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月17日～7月5日の金曜日(8回) 10:00～11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记, 可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译, 或有什么不知道的事时, 请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以
询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时, 将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

■申请就学援助费

内容: 援助学习用品、修学旅行费、学校伙食费等(根据学校的种类和
学年, 领取的金额不同)
对象: 在小学、中学、义务教育学校上学的儿童、学生的监护人(享受
生活保护家庭等除外)。有所得审查。还没有申报2023年收入的, 请务
必申报。每年都需要申请。
申请: 5月30日(星期四)至2025年2月28日(星期五)从市网页上申
请。详情请询问。
询问: 学务保健科 ☎06-6858-2553

■市营住宅招租

在本市居住或工作者。有所得限制。
申请单的发放日期及时间: 5月1日(星期三)至14日(星期二) 9:00
~17:15
申请单的发放地点: 市营住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内
岡拉伯中心“霄克拉”、新千里办事处、斯泰普。
申请: 请在5月14日(星期二)(邮戳有效)之前将申请表邮寄到市营
住宅招租管理中心。
询问: 市营住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一厅舍5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活につ
いても相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語
学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 ごんげつのおしらせ 一★一★一★一

■就学援助費の申し込み

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年
によって、もらえる金額が違います)
対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護
世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人
は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。
申し込み: 5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合
わせてください。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 5月1日(水)~14日(火)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロボ
センター「ショクラ」、新千里出張所、すてっぷ
申し込み: 5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センター
へ申込用紙を送ってください。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ 邮寄为计算决定国民健康保险费的所得申报

市国民健康保险科给加入了国民健康保险者，而没有申报所得的居民户邮寄“为计算决定保险金的所得申报单”。不管有没有收入，都请填写后用同封附上的回信用信封寄回。

保险费根据前一年的收入决定，收入在一定金额以下的家庭，有保险费的减额制度。

保险费的减额、减免每年都需要申请。

询问： 保险咨询科 ☎06-6858-2301

■ 请工资收入者确认市、府民税的特别征收税额

5月份内通过工作单位邮寄市、府民税的特别征收税额决定通知书。该通知书中记载的税额是市、府民税的定额减税部分的金额。请确认扣除额等。

询问： 市民税科 ☎06-6858-2131

■ 学生可以享受国民养老金保险费学生交纳特例

学生，本人前一年收入在一定金额以下者，申请后可缓期交纳从4月份到第二年3月份的国民养老金保险费。缓交期间的保险费，10年以内可以追溯交纳（追交）。

申请： 能知道基础养老金号码的材料，持在学证明或学生证，到国民年金股办理

询问： 国民年金股 ☎06-6858-2264

■ 旧大件垃圾处理券（300、600日元券）的使用期限

旧券的使用期限是2025年3月31日（星期一），请尽早使用。

另外，从2025年4月1日（星期二）开始4年，支付旧券和现行券的差额，以及换现行券。

询问： 家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

■ 保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ： 保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 給与所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定额减税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ： 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できません

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付（追納）できます。

申し込み： 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ： 国民年金係 ☎06-6858-2264

■ 旧粗大ごみ処理券（300・600円券）の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日（月）ですので早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日（火）から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ： 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■ 为外国人的日语识字交流

日期： 5月至2025年3月的星期四（8月8日、15日、10月24日、1月2日、3月27日除外）10:00~11:30

内容： 与日本志愿者配对或小组学习

对象： 外国人

报名： 截止到各举办日的前一天，打电话到中央公民馆。

地点、询问： 中央公民馆 ☎06-6866-0555

■ 庄内日语识字学习班

日期： 5月17日至7月5日的星期五（8次）10:00~11:30

内容： 日常会话学习的入门课程和发展课程

对象： 外国人

费用： 实际费用（教材费）

申请： 庄内公民馆。

地点、询问： 庄内公民馆 ☎06-6334-1251

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のためのにほんごよみかき交流

日時： 5月~2025年3月の木曜日（8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除外）10:00~11:30

内容： 日本人ボランティアとペアがグループで学習

対象： 外国人

申し込み： 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ： 中央公民館 ☎06-6866-0555

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時： 5月17日~7月5日の金曜日（8回）10:00~11:30

内容： 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象： 外国人

費用： 実費（テキスト代）

申し込み： 庄内公民館

場所・問い合わせ： 庄内公民館 ☎06-6334-1251



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.

시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— 5월의 공지사항 —★—★—★—

■취학원조비 신청

내용: 학용품, 수학여행비, 학교급식비 등을 원조(학교 종류나 학년에 따라 받을 수 있는 금액이 다릅니다)

대상: 초·중학교, 의무교육학교에 다니는 아동·중학생·고등학생 보호자(생활보호세대 등은 제외).소득심사 있음. 2023년분 소득을 아직 신고하지 않은 분은 반드시 신고해 주십시오. 매년 신청 필요

신청: 5월 30일(목)~2025년 2월 28일(금)에 시 홈페이지. 자세한 것은 문의해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■就学援助費の申し込み

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(水)~14日(火) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コーポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■시영주택 입주자 모집

시에 살거나 근무하는 사람. 소득제한 있습니다.

신청서 배포기간: 5월 1일(수)~14일(화) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이코라보센터「쇼코라」, 신센리출장소, 스테프

신청: 5월 14일(화)(소인유효)까지 시영주택모집·관리센터에 신청서를 보내 주십시오.

문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

■보험료 산정을 위한 소득신고서 송부

시의 국민건강보험에 가입하고 소득 신고를 하지않은 세대에「보험료 산정을 위한 소득신고서」를 보냅니다. 소득 유무에 관계없이 동봉한 반신용 봉투로 반송해 주십시오.

보험료는 전년 소득을 기반으로 결정하고 소득이 일정 이하인 세대에는 보험료 경감제도가 있습니다.

보험료 감액·감면에는 매년 신청이 필요합니다.

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

■급여소득자는 시·부민세 특별징수세액 확인을

시·부민세 특별징수세액 결정통지서를 근무처를 통해 5월 중에 보냅니다. 이 통지서에 기재된 세액은 시·부민세에 있어서 정액감세분을 반영한 금액입니다. 공제액 등을 확인해 주십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131

■학생의 국민연금 보험료 납부유예제도

학생으로 본인의 전년도 소득이 일정 이하인 사람은 신청하면 4월부터 다음해 3월까지의 국민연금보험료 납부가 유예됩니다. 유예된 기간의 보험료는 10년 이내라면 소급하여 납부(추납)할 수 있습니다.

신청: 기초연금번호를 알 수 있는 것, 재학증명서나 학생증을 가지고 국민연금계

문의: 국민연금계 ☎06-6858-2264

■구 대형쓰레기 처리권(300·600엔권) 사용기한

구권 사용기한은 2025년 3월 31일(월)입니다. 빠른 시일 안에 사용해 주십시오. 또한, 2025년 4월 1일(화)부터 4년간은 구권과 현행권의 차액을 지불하면 현행권과 교환할 수 있습니다.

문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6843-3513

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■외국인을 위한 일본어 읽고쓰기 교류

일시: 5월~2025년 3월의 목요일(8월 8일·15일, 10월 24일, 1월 2일, 3월 27일 제외) 10:00~11:30

내용: 일본어 불런티어와 짝을 이루거나 그룹으로 학습

대상: 외국인

신청: 각 개최일 전날까지 전화로 중앙 공민관

장소·문의: 중앙 공민관 ☎06-6866-0555

■일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

일시: 5월 17일~7월 5일 금요일(8회) 10:00~11:30

내용: 일상회화 학습의 입문코스과 발전코스

대상: 외국인

비용: 실비(교재비)

신청: 쇼나이 공민관

장소·문의: 쇼나이 공민관 ☎06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書で、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できます

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)ですので早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのにほんごよみかき交流

日時: 5月~2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアとペアがグループで学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所·問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室·庄内

日時: 5月17日~7月5日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館

場所·問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(1 ổi vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—

■Đăng ký hỗ trợ học phí

Nội dung: Hỗ trợ đồ dùng học tập, chi phí học tập ngoại khóa, chi phí ăn trưa v.v. (Số tiền nhận được sẽ khác nhau tùy theo loại trường và khối lớp)

Đối tượng: Phụ huynh có bé · học sinh đang học tại trường tiểu học · trung học cơ sở · trường giáo dục bắt buộc (không bao gồm hộ gia đình hưởng phúc lợi). Có điều tra về thu nhập. Nếu chưa khai báo thu nhập năm 2023 hãy nhớ khai báo. Cần phải đăng ký hằng năm.

Đăng ký: ngày 30 tháng 5 (thứ 5) ~ ngày 28 tháng 2 năm 2025 (thứ 6) trên trang web của thành phố. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Liên hệ: Phòng đào tạo và y tế ☎06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người đang sinh sống và làm việc tại thành phố. Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 5 (thứ 4)~ngày 14 (thứ 3) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Korabo Shonai (Shokora), các văn phòng chi nhánh của Shinsenri, Suteppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 14 tháng 5 (thứ 3) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố.

Liên hệ: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前1エトレ豊中16F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、本語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■就学援助費の申し込み

内容:学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

対象:小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み:5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:5月1日(水)~14日(火)9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Gửi tờ khai thu nhập để tính phí bảo hiểm

Chúng tôi sẽ gửi "mẫu khai báo thu nhập để tính phí bảo hiểm" cho các hộ gia đình tham gia bảo hiểm y tế quốc gia của thành phố nhưng chưa khai báo thu nhập. Bất kể bạn có hay không có thu nhập, vui lòng gửi lại phong bì được kèm theo phong bì đã gửi. Phí bảo hiểm được xác định dựa trên thu nhập của năm trước và có hệ thống giảm phí bảo hiểm cho các hộ gia đình có thu nhập dưới một mức nhất định. Hàng năm bạn phải nộp đơn xin giảm miễn phí bảo hiểm.

Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm ☎06-6858-2301

■Người có thu nhập làm việc nên kiểm tra số tiền thu đặc biệt của thuế thành phố・phủ

Thông báo về việc quyết định số tiền thu đặc biệt đối với thuế thành phố・phủ sẽ được gửi đến bạn qua nơi làm việc của bạn vào tháng 5. Số thuế nêu trong thông báo là số tiền phản ánh số tiền thuế được giảm cố định đối với thuế thành phố・phủ. Vui lòng kiểm tra số tiền khấu trừ v.v.

Liên hệ: Phòng thuế thành phố ☎06-6858-2131

■Sinh viên có thể sử dụng quy định đặc biệt về việc đóng phí hưu trí quốc gia cho sinh viên

Sinh viên có thu nhập cá nhân trong năm trước đó dưới một mức nhất định sẽ được xin hoãn đóng tiền hưu trí quốc gia từ tháng 4 đến tháng 3 của năm tiếp theo sau khi đăng ký. Phí bảo hiểm trong thời gian được hoãn đóng có thể được thanh toán (bổ sung) trong vòng 10 năm nếu cần.

Đăng ký: Mang theo số cơ bản của hưu trí quốc gia, giấy tờ chứng minh đang học hoặc thẻ sinh viên đến bộ phận hưu trí quốc gia.

Liên hệ: Phòng hưu trí quốc gia ☎06-6858-2264

■Thời hạn sử dụng vé xử lý rác cũ công kênh (vé trị giá 300・600 yên)

Thời hạn sử dụng cho vé cũ là đến ngày 31 tháng 3 năm 2025 (thứ 2), vì vậy vui lòng sử dụng sớm. Từ ngày 1 tháng 4 năm 2025 (thứ 3), trong vòng 4 năm, bạn có thể đổi vé cũ và vé hiện tại bằng cách thanh toán khoản chênh lệch giữa hai loại vé.

Liên hệ: Phòng quản lý rác thải gia đình ☎06-6843-3513.

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Giao lưu đọc viết tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

Ngày giờ: Vào thứ 5 từ tháng 5~tháng 3 năm 2025 (Trừ ngày 15・ngày 8 tháng 8, ngày 24 tháng 10, ngày 2 tháng 1, ngày 27 tháng 3) 10:00~11:30.

Nội dung: Học hỏi cùng các tình nguyện viên người Nhật theo các cặp hoặc nhóm

Đối tượng: Người nước ngoài

Đăng ký: Liên hệ trước ngày tổ chức qua điện thoại đến nhà văn hóa công dân trung tâm.

Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa công dân trung tâm ☎06-6866-0555

■Lớp đọc viết tiếng Nhật・Shonai

Ngày giờ: Vào thứ 6 từ ngày 17 tháng 5~ngày 5 tháng 7 (8 buổi) 10:00~11:30

Nội dung: Khóa học cơ bản và nâng cao học về đàm thoại hàng ngày

Đối tượng: Người nước ngoài

Học phí: Thực phí (tiền sách giáo khoa)

Đăng ký: Nhà văn hóa công dân Shonai

Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa công dân Shonai ☎06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2301

■給与所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できます

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書が学生証を持つて、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)ですので早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのにほんごよみかき交流

日時: 5月~2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアとペアグループで学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月17日~7月5日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館

場所・問い合わせ: 庄内公民館☎06-6334-1251



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電報が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—

■Pengajuan Permohonan Keringanan Biaya Sekolah

Isi: Bantuan biaya untuk alat pelajaran, tur sekolah, biaya makan di sekolah dan sebagainya. (Jumlah uang yang diberikan akan berbeda, tergantung jenis sekolah dan kelas)

Untuk: Wali murid SD, SMP atau sekolah wajib (selain rumah tangga yang sudah mendapat bantuan keringanan biaya kehidupan). Ada pemeriksaan pendapatan. Mohon mendaftarkan jumlah pendapatan tahun 2023 jika Anda belum mendaftar. Jika ingin mendapat bantuan ini, Anda harus mengajukan permohonan setiap tahun.

Pendaftaran: 30 Mei Kamis - 28 Feb Jumat tahun2025 di website kota Toyonaka. Untuk informasi selanjutnya, silakan hubungi nomor kontak.

Nomor kontak: Bagian Urusan Sekolah dan Kesehatan ☎06-6858-2553

■Pendaftaran Penyewa Perumahan Kota Toyonaka

Program ini khusus untuk mereka yang tinggal atau bekerja di kota Toyonaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran Formulir Pendaftaran: 1 Mei Rabu - 14 Mei Selasa 9:00 - 17:15

Lokasi Penyebaran Formulir: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Shonai Kolabo Center "Shokola", Cabang Shinsenri, STEP

Pendaftaran: Mohon mengirim formulir pendaftaran ke Municipal Housing Center sebelum 14 Mei (Selasa) (cap pos berlaku)

Nomor Kontak: Municipal Housing Center ☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■就学援助費の申し込み

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(水)~14日(火)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コアポセンター「ショコラ」・新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi Kesehatan Nasional

Keluarga yang sudah registrasi asuransi kesehatan nasional dan belum melaporkan jumlah pendapatan akan dikirimkan "Formulir Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi". Walaupun tidak ada pendapatan, Anda harus mengirim kembali dengan amplop yang sudah dikirim bersama dengan formulir tersebut.

Jumlah premi asuransi akan ditentukan berdasarkan jumlah pendapatan dari tahun lalu. Ada sistem keringanan premi asuransi bagi keluarga yang jumlah pendapatannya lebih kurang dari standar.

Jika Anda ingin mendapat pengurangan atau pembebasan premi asuransi, perlu mengajukan formulir ini setiap tahun.

Nomor Kontak : Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

■Mohon Pekerja yang Bergaji Mengecek Jumlah Pajak Khusus Penduduk Kota/ Prefektur

Surat ketentuan jumlah pajak khusus penduduk kota/ prefektur akan dikirim pada bulan 5 melalui tempat anda bekerja. Jumlah pajak yang dicantumkan di surat tersebut sudah termasuk hitungan pengurangan pajak tarif tetap untuk pajak penduduk kota/ prefektur. Mohon dicek pengurangan pajak dan lain-lain.

Nomor kontak : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

■Siswa Dapat Menggunakan Pengecualian Pembayaran Siswa Khusus untuk Premi Asuransi Pensiun Nasional

Siswa dengan jumlah pendapatan pada tahun lalu kurang dari standar dapat ditangguhkan pembayaran premi asuransi pensiun nasional selama 1 tahun mulai dari bulan 4 sampai bulan 3 tahun berikutnya dengan mengajukan permohonan. Premi asuransi untuk periode penangguhan dapat dibayarkan secara retrospektif hingga 10 tahun (pembayaran tambahan).

Pendaftaran : Di bagian asuransi pensiun nasional dengan membawa surat yang mencantumkan nomor pensiun dasar, dan sertifikat status mahasiswa atau kartu mahasiswa.

Nomor kontak : Bagian asuransi pensiun nasional ☎06-6858-2264

■Batas waktu penggunaan kupon yang lama untuk membuang sampah besar (seharga 300yen dan 600yen)

Batas waktu penggunaan kupon yang lama sampai 31 Maret 2025 (Senin). Maka dari itu mohon diperhatikan supaya cepat untuk dipakai. Sedangkan, selama 4 tahun dari 1 April 2025 (Selasa), Anda bisa menukar kupon yang lama dengan kupon yang baru dengan membayar harga selisih.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tengah ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Acara Pertukaran Budaya dengan Membaca dan Menulis Bahasa Jepang bagi Warga Asing

Jadwal : Setiap hari Kamis dari bulan 5 sampai bulan 3 tahun 2025 (selain 8 dan 15 Agustus, 24 Oktober, 2 Januari, 27 Maret) jam 10.00 - 11.30

Isi : Belajar bahasa Jepang berpasangan atau berkelompok dengan sukarelawan.

Target : Warga asing

Pendaftaran : Ke Chuo Community Center melalui telepon satu hari sebelum acara diselenggarakan.

Lokasi dan nomor kontak : Chuo Community Center ☎06-6866-0555

■Kelas Membaca dan Menulis Bahasa Jepang di Shonai

Jadwal : Setiap hari Jumat 10.00 - 11:30 dari 17 Mei sampai 5 Juli (8 kali)

Program : Tingkat pemula dan tingkat lanjutan untuk pelajaran percakapan sehari-hari.

Target : Warga asing

Biaya : Hanya untuk keperluan belajar (buku pelajaran)

Cara pendaftaran : Shonai Community Center.

Lokasi dan nomor kontak : Shonai Community Center ☎06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ : 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ : 市民税課 ☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できません

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み : 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)です。早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのにほんごよみかき交流

日時 : 5月～2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00～11:30

内容 : 日本人ボランティアとペアがグループで学習

対象 : 外国人

申し込み : 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ : 中央公民館 ☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室・庄内

日時 : 5月17日～7月5日の金曜日(8回) 10:00～11:30

内容 : 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象 : 外国人

費用 : 実費(テキスト代)

申し込み : 庄内公民館

場所・問い合わせ : 庄内公民館 ☎06-6334-1251



とよなか市 国際交流センター

とよなかからのお知らせ



ネपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2024 सेप्टेम्बर अंक

発行: 豊中市人権政策課 2024年 5月号

発行: 豊中市人権政策課 2024年 5月号

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना ई-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा विदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■शिक्षामा सहायता शुल्कको आवेदन

बिषय: शिक्षाको सामग्री, अध्ययन भ्रमण खर्च, विद्यालय भोजन खर्च आदि सहायता (विद्यालयको प्रकार र बिद्यालय बर्षको आधारमा, प्राप्त रकम भित्र हुन्छ)

लक्षित: प्राथमिक/ मध्यामिक /अनिवार्य शिक्षा बिद्यालयमा पढिरहेको बालबालिका र विद्यार्थीहरूका अभिभावक (कल्याणकारीघर परिवारआदि छुट गरिएका)। आयकर परीक्षण छ। 2023 बर्षको आय अझै घोषणा गरेका व्यक्ति, निश्चित रिपोर्ट गर्नुहोस्। प्रत्येक वर्ष आवेदन दिनुपर्छ।

आवेदन: तोयोनाका नगरपालिका को वेबसाइटमा 30 मे (बिहवार) देखि 2025 फेब्रुअरी 28 (शुक्रबार) सम्म। थप जानकारीका लागि सम्पर्क गर्नुहोस्।

सम्पर्क: शिक्षा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2553

■तोयोनाका नगर पालिका मा आवासको लागी बसिन्दाहरूको भर्ना खुलेको छ।

नगरपालिका मा बसोबास गर्ने वा काम गर्ने व्यक्तिहरूले मात्रै आवेदन दिन पाउनेछन्। यसमा आयको सीमा लागू छ।

आवेदन पत्र वितरण: मे, 1 (बुधवार) देखि मे, 14 (मंगलवार) 9:00 बजे देखि 17:15 बजे सम्म

वितरण स्थल: नगरपालिका आवास भर्ना · प्रबन्ध केन्द्र (शहर प्रशासन द्वितीय भवन), शोनाइ (चोकोरा भित्र) र नयाँ सेनरीको प्रत्येक शखा कार्यालय, स्टेप

आवेदन: मे, 14 (मंगलवार) सम्म (मोहर छाप प्रभावित गर्नुहोस्) नगरपालिका आवास भर्ना र प्रबन्ध केन्द्रमा आवेदन पत्र पठाउनुहोस्।

सम्पर्क: नगरपालिका आवास भर्ना र प्रबन्ध केन्द्र ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしよ だいいちちゆうしや かい ばん さいご ちゆうこくご ほん まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語

学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ

パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、

電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■就学援助費の申し込み

内容: 学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

対象: 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み: 5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月1日(水)~14日(火) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロナ

センター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センター

へ申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■बिमा शुल्क निर्धारणको लागि आय घोषणा पत्र पठाउनुहोस्।

नगरको नागरिक स्वास्थ्य बीमा तालिकामा रहेका, आयको घोषणा गरेका नभएका परिवारहरूलाई "बिमा शुल्क निर्धारणको लागि आय घोषणा पत्र पठाइनेछ। आयको भएपनि नभएपनि निश्चित रूपमा, जबाफको लागि संलग्न फर्म भरेर खाम मा हालेर पोस्ट मार्फत पठाउनुहोस् गर्नुहोस्।

बिमा शुल्कले पूर्व वर्षको आयमा आधारित निर्धारण गरिन्छ र आयको रकम निश्चित सीमा भन्दा कम परिवारहरूको लागि बिमा शुल्क घटाइने प्रणाली छ।

बिमा शुल्कको कमी वा मुक्ति लिनका लागि प्रत्येक वर्षमा आवेदन दिनुपर्छ।

सम्पर्क: बीमा परामर्श कार्यालय ☎06-6858-2301

■तलब आम्दानी गर्ने ब्यक्तिले नगर र प्रदेश आयकरको विशेष वसूली रकमको पुष्टि गर्ने

नगर र प्रदेश आयकरको विशेष वसूली रकम निश्चित गर्ने निर्णय सुचना पत्र लाई तलब वितरित गर्ने निर्णय सुचना, काम गरिरहेको कम्पनी मार्फत मे, भित्र मा पठाइनेछ। यस पत्रमा उल्लेखित आयकर रकमले नगर र प्रदेश आयकरमा निश्चित रकमको कमी विवरणको प्रतिबिम्बित रकम हो। कृपया कटौती रकम र अन्य विवरणहरूको जांच गर्नुहोस्।

सम्पर्क: नगर आयकर विभाग ☎06-6858-2131

■विद्यार्थीहरूले राष्ट्रिय पेन्सन बीमा शुल्क विद्यार्थीहरूको लागि विशेष भुक्तानी प्रावधान को प्रयोग गर्न सक्छन्।

विद्यार्थीहरूमा, जसको पहिलो वर्षको आय निश्चित भन्दा कम छ भने, आवेदन गर्नुपर्दछ र अप्रिल देखि अर्को वर्षको मार्च सम्मको राष्ट्रिय जीवन बीमा शुल्क भुक्तानीमा को मोहलाई अनुग्रह गरिनेछ। अनुग्रह गरिएको अवधिको बीमा शुल्क लाई 10 वर्ष भित्र भुक्तानी (अतिरिक्त भुक्तान) गर्न सकिनेछ।

आवेदन: आधारभुत पेन्सन नम्बर रहेको, अध्ययनमा लागेको प्रमाणपत्र वा विद्यार्थी बारे जानकारीको लागि विद्यार्थी परिषद् लिनुपर्छ राष्ट्रिय जीवन बीमा विभागमा

सम्पर्क: राष्ट्रिय पेन्सन विभाग ☎06-6858-2264

■पुराना ठुलो /भारी फोहोर सम्बन्धित टिकट (300 यन र 600 यन)को प्रयोगको समय सीमा

पुराना टिकटको प्रयोगको समय सीमा 2025 वर्षको मार्च, 31 गते (सोमबार) सम्म हो। कृपया समयमै प्रयोग गर्नुहोस्।

तर, 2025 वर्षको एप्रिल, 1 गते (मंगलबार) देखि 4 वर्षसम्म, पुराना टिकट र चालू टिकटको अन्तर भुक्तान गर्नुपर्दछ र चालू टिकट सँग परिवर्तन गरिनेछ।

सम्पर्क: घरेलु कचरा कार्यक्रम कार्यालय ☎06-6843-3513

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ विदेशीहरूको लागि जापानी भाषा पढ्न,लेख्न, आदान-प्रदान बारे

मिति: मे ~2025 वर्षको मार्च को प्रत्येक बिहिबार (अगस्ट 8, 15, गते अक्टोबर 24, गते जनवरी 2, गते मार्च 27, गते बाहेक) 10:00 बजे देखि 11:30 बजे सम्म।

बिषय: जापानीज भोलान्टिएर सँगको जोडी वा समूहमा अध्ययन गर्नुहोस्।

लक्षित: विदेशीहरू

आवेदन: प्रत्येक आयोजनाको अधिका दिन अघि फोन गर्नुहोस्, मध्य केन्द्रीय नागरिक गृहमा।

ठाउँ /सम्पर्क: मध्य केन्द्रीय नागरिक गृह ☎06-6866-0555

■ जापानीज भाषा पढ्न, लेख्न सिकाउने कक्षा · शोनाइ

मिति: मे, 17 गते देखि जुलाई, 5 गते सम्मको शुक्रवार (कुल 8 हप्ता) 10:00 बजे देखि 11:30 बजे सम्म

विषय: परिचयात्मक र बिकास स्तरको दैनिक बातचीत अध्ययन

लक्षित: विदेशीहरू

शुल्क: वास्तविक लागत (पाठ्यपुस्तकको लागत)

आवेदन: शोनाइ नागरिक गृह

ठाउँ /सम्पर्क: शोनाइ नागरिक गृह ☎06-6334-1251

■ 保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 給与と所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中旬に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できません

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書が学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■ 旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)です。早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のためのにほんごよみかき交流

日時: 5月~2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアとペアかグループで学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月17日~7月5日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに っています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรตุเกสจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■ เริ่มรับสมัครทุนช่วยเหลือการเรียน

เนื้อหา : ช่วยเหลือค่าอุปกรณ์การเรียน, ค่าหนังสือการศึกษา, ค่าอาหารกลางวันของโรงเรียน (จำนวนเงินช่วยเหลือจะแตกต่างกันไปตามประเภทของโรงเรียนและชั้นเรียน)

คุณสมบัติ : เป็นผู้ปกครองของเด็กหรือนักเรียนที่เรียนในโรงเรียนประถมศึกษา หรือมัธยมศึกษาตอนต้น หรือโรงเรียนการศึกษากาคนังคัง (ยกเว้นครอบครัวที่ได้รับสวัสดิการคุ้มครองการดำรงชีพ) ต้องมีรายได้ตามเงื่อนไข สำหรับผู้ที่ยังไม่ได้แจ้งรายได้ประจำปี 2023 จะต้องยื่นแจ้งด้วย อนึ่ง จะต้องสมัครใหม่ทุกปีการศึกษา
สมัคร : ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 30 พ.ค. นี้ จนถึงวันศุกร์ที่ 28 ก.พ. 2025 ทางเพจของเทศบาล โปรดสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม

ติดต่อสอบถาม : แผนกประกันอนามัยการศึกษา (กักคุมโฮเค็งคะ) ☎06-6858-2553

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์เทศบาล

เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในเขตเทศบาล และมีรายได้ตามเงื่อนไข
แจ้งใบสมัคร : ตั้งแต่วันพุธที่ 1 ถึง วันอังคารที่ 14 พ.ค. 9:00 - 17:15
สถานที่แจ้ง : ศูนย์ดูแลจัดการและรับสมัครผู้เข้าพักอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), โซโนโคลาโบเซ็นเตอร์ (โซโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซนริ, สเต็ปสมัคร : ส่งใบสมัครมายังศูนย์ดูแลจัดการและรับสมัครผู้เข้าพักอพาร์ทเมนต์เทศบาลภายในวันอังคารที่ 14 พ.ค. (นับตามตราประทับไปรษณีย์)
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลจัดการและรับสมัครผู้เข้าพักอพาร์ทเมนต์เทศบาล ☎06-6858-2395

■ 就学援助費の申し込み

内容 : 学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)
対象 : 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。
申し込み : 5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。
問い合わせ : 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

市在住が在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布 : 5月1日(水)~14日(火) 9:00~17:15
配布場所 : 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロナセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ
申し込み : 5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。
問い合わせ : 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ส่งเอกสารแจ้งรายได้เพื่อคำนวณยอดเบี้ยประกันสุขภาพ

สำหรับครอบครัวที่ได้เข้าประกันสุขภาพแห่งชาติกับทางเมืองแต่ยังไม่ได้แจ้งรายได้ เทศบาลจะส่ง "เอกสารแจ้งรายได้เพื่อคำนวณยอดเบี้ยประกันสุขภาพ" ให้ท่าน ไม่ว่าท่านจะมีรายได้หรือไม่ กรุณากรอกข้อมูลแล้วส่งกลับโดยใส่ซองสำหรับตอบที่ได้แนบไว้ เบี้ยประกันจะถูกคำนวณโดยคิดตามรายได้ในปีก่อนหน้า สำหรับครอบครัวที่มีรายได้ต่ำกว่ากำหนดจะมีระบบขอลดหย่อนเบี้ยประกัน อื่นๆ การขอลดหย่อนหรือยกเว้นเบี้ยประกันจะต้องสมัครใหม่ทุกปี

ติดต่อสอบถาม : แผนกปรึกษาประกันสุขภาพ (โฮเค็งโชดังคะ) ☎06-6858-2301

■ผู้ที่มีรายได้รายเดือนตรวจสอบยอดภาษีเมืองและจังหวัดที่เรียกเก็บแบบพิเศษ

ภายในเดือนพฤษภาคม เทศบาลจะส่งจดหมายแจ้งยอดภาษีเมืองและจังหวัดที่เรียกเก็บแบบพิเศษผ่านทางที่ทำงานของท่าน ยอดภาษีที่เขียนไว้ในจดหมายเป็นยอดภาษีเมืองและจังหวัดที่หักส่วนลดหย่อนคงที่แล้ว กรุณาตรวจสอบยอดเงินที่ได้รับการยกเว้นภาษีต่าง ๆ ด้วย

ติดต่อสอบถาม : แผนกภาษีชาวเมือง (ชิมินเซคะ) ☎06-6858-2131

■นักเรียนสามารถขอเลื่อนชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติสำหรับนักเรียน

นักเรียนที่ตนเองมีรายได้ต่ำกว่ากำหนด หากยื่นเรื่องจะสามารถขอเลื่อนชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติในช่วงเดือนเมษายนปีนี้ถึงมีนาคมปีหน้าได้ ยอดเบี้ยประกันของช่วงที่เลื่อนชำระไปนั้น จะสามารถชำระย้อนหลังได้ภายใน 10 ปี

สมัคร : นำเอกสารที่มีหมายเลขเงินบำนาญพื้นฐาน และบัตรนักเรียนหรือเอกสารยืนยันสถานะนักเรียนมายังแผนกเงินบำนาญแห่งชาติ

ติดต่อสอบถาม : แผนกเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคึมินเน็งคินกาคาริ) ☎06-6858-2264

■ตัวขยขนาดใหญ่ชนิดเดิม (ตัว 300 และ 600 เยน) จะหมดอายุใช้งาน

ตัวเดิมจะใช้งานได้ถึงวันจันทร์ที่ 31 มี.ค. 2025 โปรดนำมาใช้แต่เนิ่น ๆ อื่นๆ หากจ่ายเงินส่วนต่างระหว่างตัวใหม่กับตัวเดิม จะสามารถนำตัวเดิมมาแลกเปลี่ยนตัวใหม่ได้ภายใน 4 ปีนับจากวันอังคารที่ 1 เม.ย. 2025

ติดต่อสอบถาม : แผนกกิจการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิกิเกียวคะ) ☎06-6843-3513

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■ห้องเรียนแลกเปลี่ยนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา : ทุกวันพฤหัสบดี ตั้งแต่พฤษภาคมปีนี้ ถึง มีนาคม 2025 (ยกเว้นวันที่ 8 และ 15 ส.ค., 24 ต.ค., 2 ม.ค., 27 มี.ค.) 10:00 - 11:30

เนื้อหา : เรียนกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นเป็นกลุ่มหรือตัวต่อตัว

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ

สมัคร : โทริสมัครได้ที่ศาลาประชาคมกลางภายในวันก่อนวันที่มีชั่วโมงเรียน

สถานที่และติดต่อสอบถาม : ศาลาประชาคมกลาง (จูโอโคมินดัง) ☎06-6866-0555

■ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โซโน

วันเวลา : ทุกวันศุกร์ ตั้งแต่วันที่ 17 พ.ค. ถึง 5 ก.ค. (8 ครั้ง) 10:00 - 11:30

เนื้อหา : เรียนบทสนทนาในชีวิตประจำวัน มีคอร์สเบื้องต้นและคอร์สพัฒนาภาษา

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ

ค่าใช้จ่าย : ตามจริง (ค่าหนังสือเรียน)

สมัคร : ศาลาประชาคมโซโน

สถานที่และติดต่อสอบถาม : ศาลาประชาคมโซโน (โซโนโคมินดัง) ☎06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ : 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与と所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書、勤務先を通じて5月中旬におくります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ : 市民税課 ☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できます

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み : 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)ですので早めにご使用ください。なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのにほんごよみかき交流

日時 : 5月~2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00~11:30

内容 : 日本人ボランティアとペアがグループで学習

対象 : 外国人

申し込み : 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ : 中央公民館 ☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室・庄内

日時 : 5月17日~7月5日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容 : 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象 : 外国人

費用 : 実費(テキスト代)

申し込み : 庄内公民館

場所・問い合わせ : 庄内公民館 ☎06-6334-1251



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに ございます。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのお知らせ

■Solicitudes para el subsidio para gastos escolares

Para qué: Subsidio para material escolar, viajes escolares, almuerzos escolares, etc. (la cuantía depende del tipo de colegio y curso).

Para quiénes: Los apoderados de alumnos que estén asistiendo a primarias, secundarias y escuelas obligatorias (excepto familias que reciban asistencia social). Se aplica el control de ingresos. Si no ha hecho la declaración tributaria correspondiente a 2023, hágala sin falta. Es necesario hacer la solicitud todos los años.

Solicitudes: Del jue. 30 de mayo al vie. 28 de febrero de 2025, en la página web de Toyonaka. Para más detalles, consulte por favor.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

■Convocatoria de Inquilinos para Casas Municipales

Para quienes residen o trabajan en Toyonaka, Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Entre el mié. 1 y el mar. 14 de mayo. 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (Edificio # 2 del ayuntamiento), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y STEP.

Inscripciones: Llene los formularios y envíelos al Centro de Administración y Convocatoria par Casas Municipales hasta el mar. 14 de abril (válido con el sello de cierre del mismo día).

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales. ☎06-6858-2395

■就学援助費の申し込み

内容:学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

対象:小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

申し込み:5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:5月1日(水)~14日(火)9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロナセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Envío de formularios de declaración de la renta para el cálculo de la prima del Seguro Nacional de Salud

A los hogares afiliados al Seguro de Salud Nacional Municipal que no han declarado sus ingresos se les enviará un formulario de "Declaración de ingresos para el cálculo de la prima". Independientemente de sus ingresos, devuelva el sobre adjunto.

Las primas se determinan en función de los ingresos del año anterior, y los hogares con ingresos inferiores a un determinado nivel pueden optar a primas reducidas.

Se requiere una solicitud anual para las reducciones y exenciones de las primas.

Informes: Sec. de Consultas sobre Seguro ☎06-6858-2301

■Trabajadores asalariados deben comprobar el importe de los impuestos especiales municipales y prefecturales

En mayo, su empresa le enviará un aviso de determinación del importe de los impuestos municipales y prefecturales especiales. El importe del impuesto que figura en la notificación refleja la reducción a tanto alzado de los impuestos municipales y prefecturales. Por favor, compruebe el importe de las deducciones, etc.

Informes: Sec. Fiscal de los Ciudadanos ☎06-6858-2131

■Estudiantes pueden acogerse al Sistema Especial de pago de la prima del Seguro Nacional de Pensiones

Los estudiantes cuyos ingresos durante el año anterior hayan sido inferiores a una determinada cuantía pueden solicitar el aplazamiento del pago de sus cotizaciones al Seguro Nacional de Pensiones de abril a marzo del año siguiente. Las primas correspondientes al periodo aplazado pueden abonarse a posteriori (pago adicional) en un plazo de 10 años.

Solicitudes: Lleve al Encargado de la Pensión Nacional algún documento con el número de afiliado a la pensión básica, junto con el certificado de matrícula o el carné de estudiante.

Informes: Encargado de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

■Fecha de caducidad de los antiguos tickets para Basura de Gran Porte (tickets de 300 y 600 yenes)

La validez del antiguo ticket expira el lunes 31 de marzo de 2025, por lo que le rogamos que lo utilice lo antes posible.

Durante un periodo de cuatro años a partir del martes 1 de abril de 2025, se podrá canjear el ticket antiguo por el actual si abona la diferencia.

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Intercambio de lengua japonesa para extranjeros

Fecha y hora: Los jueves de mayo a marzo de 2025 (excepto 8 y 15 de agosto, 24 de octubre, 2 de enero y 27 de marzo) 10:00 - 11:30.

Contenidos: Estudiar en parejas o grupos con voluntarios japoneses.

Orientado a: Extranjeros.

Inscripciones: Por teléfono al Centro Comunitario Central, hasta el día anterior de cada fecha.

Lugar e informes: Centro Comunitario Central ☎06-6866-0555

■Aula de lectoescritura de japonés - Shonai

Fecha y hora: Los viernes del 17 de mayo al 5 de julio (8 veces) 10:00 - 11:30.

Contenidos: Cursos básico e intermedio para el aprendizaje de la conversación cotidiana.

Orientado a: Extranjeros

Costo: Precio de coste (texto)

Inscripciones: Centro Comunitario de Shonai, por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与と所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認を

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できません

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

申し込み: 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)ですので早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのほんごよみかき交流

日時: 5月~2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアとペアグループで学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 5月17日~7月5日の金曜日(8回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251